Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 37 (2010)

Heft: 147

Artikel: Nouveautés : patois valaisan

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245683

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

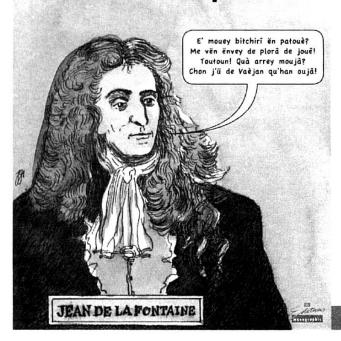
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nouveautés: patois valaisan

Les patoisants

NARCISSE PRAZ Illustrations Jacques Glasse

Au temps où les animaux causaient en patois



16 fables de La Fontaine pour autant de saynètes en français et en patois

La cigale et la fourmi	La laitière et le pot au lait
<i>I cigala et i friimia</i>	<i>Fhla dù dollé</i>
Le loup et l'agneau	L'ours et les deux compagnons
<i>I œu et i agnë</i>	Ó et é dou tsachiæu
Le corbeau et le renard	Le renard et le bouc
<i>I corbé é i reynâ</i>	I reyn <i>à et i boquie</i>
Le loup et le chien	L'âne et le chien
I œu et i tsën	I bourico et i tsën
Le renard et la cigogne	Le singe et le chat
I reynà et i cigogna	I chëndzo et i tsä
La grenouille et le bœuf	Le meunier, son fils et l'âne
I renolla et i bütcho	I mounî, i chio maton et i lou bourico
La Poule aux œufs d'or	L'oiseau blessé d'une flèche
I dzenella di cocon ën ô	I bîtchion blechiă
Les deux chèvres	Les animaux malades de la peste
E dàoue tchièbre	E' beitche mâàde da pesta

Qui peut demeurer insensible aux fables de Jean de La Fontaine? Sa poésie et sa sagesse interpellent!

Cet ouvrage présente une adaptation originale et patoisante à la Narcisse; elle est par ailleurs bellement illustrée par un artiste patoisant. Et lorsque l'on sait que fontaine s'écrit «borné», le soussigné se trouve une fois encore sous le charme...

Alors comment s'étonner aujourd'hui qu'«un fou du francoprovençal» les ait adaptées en patois de Nendaz? Narcisse Praz, le travailleur infatigable, l'auteur prolixe, à la fois hyper discret et violent s'il le faut, nous offre un cadeau inespéré. L'œuvre est belle et irrésistible.

Extrait de la préface de Bernard Bornet Président du Conseil du Patois

WWW.MONOGRAPHIC.CH

16 fables de La Fontaine par Narcisse Praz, 144 pages, 160x220 mm

Commande: en librairie ou Editions Monographic SA, Technopole 44, 3960 Sierre. ISBN 978-2-88341-196-4. Prix 36 CHF + 5 CHF pour l'envoi.

Calendrier de la FOVAHM 2011

(Fondation valaisanne en faveur des personnes handicapées mentales)

Chaque année, les personnes handicapées confectionnent un calendrier à thème. En 2011, il est dédié au patois. Un CD-audio est joint sur la page du mois de décembre; il contient, en patois de Savièse, la recette du *flon* saviésan expliquée par Maria Mounir et le conte « *Broun-na*, *ona pitita vèrdzache drën a Dzoo ënchòrchéouaé* » racontée par Julie Varone (d'après un texte original en allemand d'Andreas Weissen, avec l'aimable autorisation de l'auteur et de la Fondation Zauberwald à Ernen). Durée 52 minutes.

Le calendrier est vendu au prix de 25 CHF. Commande auprès de Guy-Bernard Fournier, Atelier, Route de la Piscine 8, 1950 Sion, tél. 027 322 06 75 (mardi, jeudi et vendredi matin).

Un livre de collection, un cadeau pour vos amis. Une lecture qui fera plaisir à chacun, avec des valeurs et des images du passé.

Sur la route des mayens

De Sierre à Zinal

H'lè tséméing doö vioö tèingn















Sierre et le Val d'Anniviers, d'hier et d'aujourd'hui:

Des scènes paysannes, avec la transhumance saisonnière, du village au mayen, près des alpages, et du village en plaine. Sierre et ses bourgs, était : le quartier des Anniviards. Des textes et des contes en patois d'Anniviers, par l'auteur. Du patois encore, des différentes régions : du Valais, de Vaud, du Jura, de Fribourg et de la Savoie. Dessins de l'auteur et photos de groupes folkloriques et musicaux du pays.

Prix du livre Fr. 39.-

Prix spécial pour patoisants et membres de «L'Ami du patois» Fr. 36.–

Frais pour envoi postal et emballage en sus

Ed. «Ènchè No»

Fernand Florey Cité Vieusseux 6 - 1203 Genève

Tél. 022 340 27 09 - Mobile 079 582 33 78 E-mail: fflorey-encheno@hotmail.ch

